

APPENDIX B: Qissa Bibliography -- Major Works

NOTE: In the sections devoted to **Sārañgā Sadāvrij** and **Shīt Basañt**, the texts identified in the present study by letters of the alphabet (see Chapters Six and Seven) are listed first, in alphabetical order by identification letter. Otherwise, within each section, dated texts (including both qissa and related pamphlet genres) come first, arranged in chronological order. Then come undated texts, arranged in Roman-script alphabetical order by title. Finally, scholarly and other related works and translations appear, arranged in chronological order and marked with a “@.”

CALL NUMBERS: The popular pamphlet texts included in the S.A.M.P. collection (housed at the Center for Research Libraries in Chicago and available through interlibrary loan) are identified by their call numbers, which appear within curly brackets. The first two letters of these call numbers define a generic category, such as Qi(ssa), Sa(ngit), Gi(t), or Na(tak); the second two consist of H(indi) or U(rdu) followed by P(rose), V(erse), or M(ixed), and the final four-digit number simply reflects the order of cataloguing. All information about publishing history (“1st time, 2,000 copies”) is given just as it appears in the text itself, and cannot be counted on for perfect accuracy.

INDEX OF THE MAJOR WORKS THAT APPEAR IN THIS APPENDIX:

- 1) **Akbar Bīrbal**
[Aurat Dallā--see **Ḍallā**]
[Bāgh o bahār--see **Chāhar darvesh**]
- 2) **Baitāl pachchīsī**
- 3) **Bhartharī and Gopīchand**
- 4) **Chahār darvesh**
- 5) **Chhabīlī bhaṭiyārī**
- 6) **Ḍallā**
- 7) **Fasānah-e ,ajā fb**
- 8) **Gaṅgārām paṭel**
[Gopīchand--see **Bhartharī and Gopīchand**]
- 9) **Gul-e bakāvalī**
- 10) **Gul o Ṣanobar**
- 11) **Ḥātim Ṭāḥ**
[Jān-e ,Ālam Anjuman Ārā--see **Fasānah-e ,ajā fb**]
- 12) **Keshar Gulāb**
- 13) **Lailā Majnūn**
[Mohānī charitra--see **Fasānah-e ,ajā fb**]
[Rūp Basañt--see **Shīt Basañt**]

- 14) **Sāraṅgā Sadābrij**
- 15) **Shaikh Chillī**
- 16) **Shīt Basaṅt**
- 17) **Siṅhāsan battīsī**
- 18) **Sipāhizādah**
- 19) **Totā mainā**
- 20) **Triyā charitra**

=====

A K B A R B I R B A L

Akbar Bīrbal vilās chauthā bhāg, Kissā. Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, 1923. 31 p. {La-HP-0028}

Akbar Bīrbal vinod, Kissā. Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, 1973. 24 p. 25th time, 25,000 copies. {Qi-HP-0166}

Akbar Bīrbal vinod, Kissā. Anon. Hathras: Shyām Press, 1976. 28 p. {Qi-HP-0165}

Akbar Bīrbal vinod, Aslī kissā. Anon. Hathras: Shyām Press, 1983. 32 p. 8,000 copies. {Qi-HP-0244}

Bīrbal hī Bīrbal. By Sherjang Garg. New Delhi: Subodh Publications, 1988. 128 p. {La-HP-0031}

Akbar Bīrbal. By Amarsiṅh. Kanpur: Shrikrīṣṇ Pustakālay, n.d. 80 p. {La-HP-0013}

Akbar Bīrbal. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 24 p. {La-HP-0025}

Akbar Bīrbal. Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 19 p. {La-HP-0023}

Akbar Bīrbal. Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 24 p. {La-HP-0016}

Akbar Bīrbal haṅsī dillagī. By Girijāshaṅkar Agravāl. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 524 p. {La-HP-0007}

Akbar Bīrbal ke laṭīfe. Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 20 p. Microfilm: Roll IV, Item 2. {La-UP-0001}

Akbar Bīrbal ke laṭīfe. By Ār. El. Guptā. Delhi: Ratan and Co., n.d. 22 p. {La-UP-0002}

Akbar Bīrbal ke laṭīfe. By Rāmnaresh Pāṅḍey. Calcutta: Sachdev Pustakālay, n.d. 89 p. {La-HP-0009}

Akbar Bīrbal ke laṭīphe (Akbar Bīrbal vinod). Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 78 p. {La-HP-0029}

Akbar Bīrbal nāṭak. By Paṅḍit Shivdatt Mishra. Banaras: ṅhākurprasād and Sons, n.d. 68 p. {Na-HP-0002}

Akbar Bīrbal vilās. Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 23 p. {La-HP-0018}

Akbar Bīrbal vinod. Anon. Banaras: Bābū ṅhākurprasād Gupta, n.d. 88 p. {La-HP-0015}

Akbar Bīrbal vinod. Anon. Banaras: Bhārgav Book Depot, n.d. 64 p. {Qi-HP-00163}

Akbar Bīrbal vinod. Anon. Banaras: Shri Gaṅgā Pustakālay, n.d. 67 p. {Qi-HP-0168}

Akbar Bīrbal vinod. Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 20 p. {La-HP-0024}

Akbar Bīrbal vinod. Anon. Delhi: J. S. Sant Siṅh and Sons, n.d. 16 p. {La-HP-0017}

Akbar Bīrbal vinod. Anon. Hathras: Shyām Press, n.d. 160 p. {La-HP-0010}

Akbar Bīrbal vinod. By Ramnaresh Pāṅḍey. Calcutta: Sachdev Pustakālay, n.d. 376 p. {La-HP-0008}

Akbar Bīrbal vinod, Kissā. Anon. Banaras: ṅhākurprasād and Sons, n.d. 195 p. {Qi-HP-0162}

Akbar Bīrbal vinod, Kissā. Anon. Bombay: Garg and Company, n.d. 64 p. {La-HP-0030}

Akbar Bīrbal vinod, Kissā. Anon. Mathura: Shri Gopāl Pustakālay, n.d. 20 p. {Qi-HP-0164}

Akbar Bīrbal vinod, Kissā. By Rāmbihārī Pāṅḍhak. Calcutta: Shri Loknāth Pustakālay, n.d. 64 p. 26th time, 2,000 copies. {Qi-HP-0167}

Akbar Bīrbal vinod arthāt Bīrbal ke latīfe. Anon. Mathura: Kisān Pustak Bhañḍār, n.d. 49 p. {La-HP-0011}

Akbar kare savāl Bīrbal de javāb. By Ramesh Chand Balechā. New Delhi: Bhagvān Pustakālay, n.d. 32 p. {La-HP-0012}

Akbar o Bīrbal. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 23 p. {La-UP-0003}

Laṭāḥ Bīrbal o mullā Dopyāzah. Anon. Kanpur: Shrī Kṛīṣṇ Pustakālay, n.d. 64 p. {La-UP-0004}

Latīfā Bīrbal. Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 16 p. {La-HP-0014}

Latīfe Vīrvar 4 bhāg. Anon. Agra: Bambaḥ Press, n.d. 28, 28, 28, 28 p. Microfilm: Roll I, Item 17. {La-HP-0004}

@Witty Sayings, Jokes, Bon-mots, etc. of Birbal and Akbar. S. Warman, trans. Bareilly, 1899. English.

=====

BAITAL PACHCHISI

Baitāl pachīsī. Anon. Lucknow: Maṭba, Qāsimī, 1902. 96 p. Microfilm: Roll III, Item 7. {Qi-UP-0003}

Baitāl pachīsī. By Sūrat Shā,ir. Lucknow: Rājā Rām Kumār Press, 1954. 64 p. {Qi-UP-0029}

Baitāl pachīsī, Kissā. Anon. Banaras: Shrī Gaṅgā Pustakālay, 1958. 96 p. [incomplete]. {Qi-HP-0194}

Baitāl pachchīsī, Aslī kissā. Anon. Hathras: Shyām Press, 1975. 80 p. 8,000 copies. {Qi-HP-0282}

Baitāl pachīsī. Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 72 p. {Qi-UP-0031}

Baitāl pachchīsī. Anon. Kanpur: Shrīkrīṣṇ Pustakālay, n.d. 88 p. {Qi-HP-0263}

Baitāl pachīsī. By Shrī Lallū Lāl Jī. Calcutta: Aruṅ Pustakālay, n.d. 112 p. 1st time, 4,000 copies. {Qi-HP-0195}

Baitāl pachīsī, Kissā. Anon. Banaras: ḥākurprasād and Sons, n.d. 80 p. {Qi-HP-0196}

Baitāl pachīsī, Qiṣṣah. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 80 p. {Qi-UP-0030}

Vetāl pachchīsī. By Sūrat Kavī. Lucknow: Rājā Rām Kumār Press, n.d. 77 p. Microfilm: Roll III, Item 6. {Qi-HP-0011}

Vikram aur betāl, Prasiddh ṭī vī sīriyal. By Sañjay Mishrā. New Delhi: Ratan and Co., n.d. 80 p. {Qi-HP-0299}

See also: ***Vikram**, in Appendix C.

@Buetal pucheese; being a collection of twenty five stories...translated into Hindoostanee from the Brij Bhakha of Soorut Kubeeshwur; by Muzhur Ulee Khan Vila, and Shree Lulloo Lal Kub. Calcutta, 1805. Hindi.

@Bytal-Pachisi, of the twenty five tales of Bytal translated from the brujbhakha into English. Raja Kali Krsn Bahadur, trans. Calcutta, 1834.

@The Baital Pachisi; or, twenty-five tales of a demon: a new edition of the Hindi text...accompanied by a free translation... W. Burckhardt Barker, trans. E. B. Eastwick, ed. Hertford: Stephen Austin, 1855. English.

@The Baitāl Pachisi translated into English. Captain W. Hollings, trans. Calcutta, 1859.

@Baitāl-pachīsī; or, the twenty-five stories of a demon. Munshi Ghulam Muhammad, trans. Bombay: Oriental Press, 1868. English.

@Vikram and the Vampire; or tales of Hindu devilry. Richard F. Burton, trans. London, 1893. New York: Dover Publications, 1969. English.

@Baitāl pachīsī. By Mazḥar ,Alī Kḥāñ Vilā. Lahore: Majlis-e Taraqqī-e Adab, 1965. Urdu.

=====

BHARTHARI AND GOPICHAND

- Bhartharī charitra.** Anon. Banaras: Matba Fauq Kāshī, 1880. 24 p. {Qi-HP-0265}
- Bhartharī charitra nau khañḍ, Baṛā.** By Vighnākya Kartār. Banaras: Bābū Baijnāth Prasād Bookseller, 1934. 112 p. {Mi-HV-0030}
- Yogrāj Bhartarī Harī jī mahārāj, ma, muḁhtaṣar ḥālāt rāj rājeshvar shrī mahārāj Bikramājīt jī.** By Shrī Chātark Kavī. Ambala: Bhāḥ Gūrdyāl Siñgh and Sons, 1955. 118 p. 1st time, 1,000 copies. {Ma-UV-0002}
- Gopīchand, Qiṣṣah.** By Kavī Kālīdās. Ludhiana: Pañjābī Book Shop, 1956. 102 p. 1,000 copies. {Qi-UV-0013}
- Gopīchand urf jog kā upadesh, Sāñgīt.** By Pañḍit Nathārām Sharmā Gauṛ. Hathras: Shyām Press, 1975. 48 p. {Sa-HV-0196}
- Bhartharī charitra.** Anon. Banaras: Bhārgav Pustak Bhavan, n.d. 120 p. {Mi-HV-0006}
- Bhartharī charitra.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 16 p. {Qi-HP-0266}
- Bhartharī charitra.** By Bābū Mahādev Prasād Siñh. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 128 p. 68th time, 3,000 copies. {Mi-HV-0007}
- Bhartharī Piñgalā, sampūrṇ aslī sāñgīt.** By Nyādarsiñh Bechain Dehlavī. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 352 p. 3rd time, 3,000 copies. {Sa-HV-0015}
- Bhartrīhari, Mahārājā.** By Nyādar Siñh Bechain Dehlavī. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 68 p. {Na-HP-0015}
- Gopīchand.** By Nyādarsiñh Bechain. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 70 p. {Na-HM-0002}
- Gopīchand, Aslī sāñgīt.** By Yogeshvar Bālakrām. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 326 p. {Sa-HV-0038}
- Gopīchand Bhartharī.** Anon. Gwalior: Hemandās Bookseller, n.d. 42 p. {Mi-HV-0004}
- Gopīchand Bhartharī.** Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 15 p. {Mi-HV-0003}
- Gopīchand Bhartharī.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 48 p. {Mi-HV-0005}
- Gopīchand Bhartharī, Sāñgīt.** By Yogeshvar Bālakrām. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 320 p. {Sa-HV-0037}
- Gopīchand Bhartarī taṣvīr vālā, Aṣlī sāñgīt.** By Yogeshvar Bālakrām. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 238 p. {Sa-UV-0003}
- Rājā Bhartharī kā gīt solaho bhāg.** By Bābū Mahādev Prasād Siñh. Banaras: Ṭhākurprasād and Sons, n.d. 144 p. {Gi-HM-0003}

@A carnival of parting: the tales of King Bharthari and King Gopi Chand as sung and told by Madhu Natisar Nath of Ghatiyali, Rajasthan. By Ann Grodzins Gold. Berkeley: University of California Press, 1992.

CHAHAR DARVESH

- Bāgh o bahār.** Anon. Lucknow: Maṭba, Munshī Naval Kishor, 1878. 146 p. {Qi-UP-0037}
- Bāgh o bahār manzūm.** By Munshī Shañkar Dayāl Farḥat. Lucknow: Avadh Press, 1892. 96 p. {Ma-UV-0012}
- Chahār darvesh, Maṣnavī.** By Shaikh Muḁammad Jān Shāh. Lucknow: Maṭba, Nāmī, 1892. 48 p. {Ma-UV-0007}
- Bāgh o bahār.** Anon. Lucknow: Maṭba, Munshī Naval Kishor, 1920. 139 p. {Qi-UP-0036}
- Bāgh o bahār; qiṣṣah chahār darvesh.** Anon. Lucknow: Maṭba, Munshī Tej Kumār, 1977. 128 p. {Qi-UP-0038}
- Chahār darvesh bāgbahār.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, 1977. 150 p. Microfilm: Roll III, Item 1. {Qi-HP-0008}

Bāgh o bahār ya,nī qiṣṣah-e chahār darvesh. Anon. Delhi: Maḥmūd ul-Maṭāba., n.d. 124 p. {Qi-UP-0096}

@**Bagh o buhar**; A translation into the Hindoostanee tongue, of the celebrated Persian tale entitled Qissue Chuhar Durwesh, by Meer Ummun, under the superintendence of J. Gilchrist. Calcutta, 1804. Urdu.

@**The tale of the four durwesh**, translated from the Oordoo tongue of Meer Ummun of Dhailee. Lewis Ferdinand Smith, trans. Calcutta, 1813. English.

@**The bagh o bahar**; or, The garden and the spring: being the adventures of King Azad Bakht and the four darweshes, literally translated from the Urdu of Mir Amman, of Dihli. Edward B. Eastwick, trans. Hertford: S. Austin, 1852. English.

@**Bāgh o bahār**; consisting of entertaining tales in the Hindūstānī language, by Mīr Amman of Dihli. Duncan Forbes, trans. London: W. H. Allen and Co., 1860. 4th ed. English.

@**Le Jardin et le Printemps**; poème hindoustani, traduit en français. Joseph Héliodore Garcin de Tassy, trans. Paris: Ernest Leroux, 1878.

@**Bāgh o bahār**. Mumtāz Ḥusain, ed. Karachi: Urdu Trust, 1958. Urdu.

@**Bāgh o bahār, ya,nī qiṣṣah-e chahār darvesh**. Abd ul-Ḥaq, ed. Aligarh: University Publishers, 1962(?). Urdu.

@**Bāgh o bahār**. By Mīr Amman. Rashīd Ḥasan Ḳhāñ, ed. New Delhi: Maktabah Jāmi,ah, 1964. Urdu.

@**The tale of the four durwesh**, translated from the Oordoo tongue of Meer Ummun of Dhailee. Lewis Ferdinand Smith, trans. Katherine Smith Diehl, ed. New Delhi: Oxford and IBH Publishing Co., 1970. English.

=====

CHHABILI BHATIYARI

Chhabilī bhaṭiyārī, Qissā. Agra, 1864. 48 p. Hindi.

Chhabilī bhaṭiyārī. By Muḥammad Vazīr Ḳhān. Agra, 1868. 48 p. Roman Hindi.

Chhabilī bhaṭiyārī. Anon. Delhi: Maṭba, Zeb Kāshī, S. 1950 [1893-94]. 44 p. Microfilm: Roll I, Item 4. {Qi-HM-0003}

Chhabilī bhaṭiyārī, Qiṣṣah. Anon. Lucknow: Maṭba, Ijāz Muḥammadī, 1917. 24 p. Microfilm: Roll IV, Item 8. {Qi-UM-0001}

Bichitra Kumārī, Sāṅgīt. By Nathārām Sharmā. Hathras: N. S. Sharmā Gauṛ Book Depot, 1924. 52 p. 2nd time, 2,000 copies. Hindi.

Chhabilī bhaṭiyārī, Sāṅgīt. By Shṛīkrīṣhaṅ Khattrī. Kanpur: Shṛīkrīṣhaṅ Pustakālay, 1926. 65 p. 1st time, 4,000 copies. Hindi.

Chhabilī bhaṭiyārī, Sāṅgīt. By Chaudharī Nathū Dās. Meerut: Reformer Press, 1928. 1st time, 1,000 copies. Urdu.

Vichitra kumārī urf ishq Chhabilī, Sāṅgīt. By Pañdit Nathārām Sharmā Gauṛ. Hathras: Shyām Press, 1970. 52 p. 6,000 copies. [Colophon gives date of composition as Saṅvat 1977 [1920-21].] {Sa-HV-0125}

Chhabilī, Sāṅgīt. By Shṛīkrīṣhaṅ Khattrī. Kanpur: Shṛīkrīṣhaṅ Pustakālay, 1973. 48 p. 12th time, 2,000 copies. {Sa-HV-0128}

Chhabilī bhaṭiyārī, Aslī kissā. By Rūp Viyogī. Hathras: Shyām Press, 1977. 27 p. {Qi-HM-0039}

Chhabilī bhaṭiyārī. Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 39 p. Microfilm: Roll IV, Item 7. {Qi-HM-0010}

Chhabilī bhaṭiyārī. Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 24 p. {Qi-UP-0067}

Chhabilī bhaṭiyārī. Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 40 p. {Qi-HP-0243}

Chhabilī bhaṭiyārī, Qiṣṣah. Anon. Delhi: Garg and Co., n.d. 22 p. {Qi-UP-0083}

Chhabilī bhaṭhiyārīn arthāt kanjūs kī kamāf. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 39 p. {Qi-HM-0048}

=====

DALLA

Kissā Ḍallā. By Mahārāj Lāl. Banaras, 1882. 40 p. Hindi.

Ḥikāyāt Ḍallah. Anon. Rawalpindi: Maṭba, Gulshan-e Panjāb, 1895. 20 p. [incomplete] {Qi-UP-0080}

Aurat Ḍallā, Kissā. Anon. Hathras: Shyām Press, 1971. 31 p. 6,000 copies. {Qi-HP-0216}

Aurat Ḍallā, Kissā. Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 32 p. Microfilm: Roll IV, Item 3. {Qi-HP-0019}

Aurat Ḍallā, Kissā. Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 32 p. {Qi-HP-0215}

Aurat Ḍallā, Kissā. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 31 p. {Qi-HP-0217}

Ḍallā, Qīṣṣah. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 45 p. {Qi-UP-0045}

Ḍallā, Qīṣṣah. Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 24 p. Microfilm: Roll IV, Item 4. {Qi-UP-0006}

Ḍallā, Qīṣṣah. Anon. Kanpur: Shrikrīṣṇ Pustakālay, n.d. 24 p. {Qi-UP-0046}

Ḍallah, Qīṣṣah. Anon. City unknown, publisher unknown, n.d. 27 p. {Qi-UP-0070}

=====

FASANAḤ-E ‘AJA‘IB

Mohanī charitra. By Prāṇ Krīṣṇan. Delhi, 1869. 180 p. Hindi.

Fasānah-e ,ajāḥ bātaṣvīr. By Surūr, Mirzā Rajab ,Alī Beg. Lucknow: Maṭba, Munshī Naval Kishor, 1906. 224 p. {Qi-UP-0101}

Svāṅg shahzādā Jān Ālam. By Pyāre Lāl. Saharanpur: Jainī Lāl Printing Press, 1910. 230 p. 1st time, 1,000 copies. Hindi.

Svāṅg Jān Ālam o Anjuman Ārā. By Murlīdhar. Aligarh: Riyāz-e Hind Press, 1913. 176 p. 1st time, 1,000 copies. Urdu.

Fisānā ajāyab (mohinīcharitra) arthāt Jān Ālam. Anon. Muradabad: Lakṣhmīnārāyan Yantrālay, S. 1971 [1914-15]. 158 p. {Qi-HP-0285}

Fasānah-e ,ajāḥ. Anon. Lucknow: Rājā Rām Kumār Press, 1954. 188 p. 39th time. {Qi-UP-0042}

Mohanī charitra, Kissā. Anon. Hathras: Shyām Press, 1962. 100 p. Microfilm: Roll III, Item 8. {Qi-HP-0015}

Fasānah-e ,ajāḥ. Anon. Lucknow: Maṭba, Munshī Tej Kumār, 1964. 188 p. 40th time, 3,000 copies. {Qi-UP-0043}

Jān Ālam Anjuman Ārā urf fisāne ajāyab, Sāṅgīt. By Paṅḍit Nathārām Sharmā Gauṛ. Hathras: Shyām Press, 1970. 84 p. {Sa-HV-0203}

Mohanī charitra. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 96 p. {Qi-HP-0214}

@Fasānah-e ,ajāḥ. By Rajab ,Alī Beg Surūr. Aṭhar Parvez, ed. Allahabad: Sangam Publishers, 1969. Urdu.

@Fasānah-e ,ajāḥ. By Rajab ,Alī Beg Surūr. Sayyid Sulaimān Ḥusain, ed. Lucknow: Uttar Pradesh Urdū Akādāmī, 1981.

@Fasānah-e ,ajāḥ. By Rajab ,Alī Beg Surūr. Rashīd Ḥasan Ḳhāñ, ed. New Delhi: Anjuman Taraqqī-e Urdū, 1990.

GANGARAM PATEL

- Pañḍit Kāshīrām Brāhmaṇ aur Sevārām nāi kī vichitra kahāniyān pratham bhāg.** By Pañḍit Jagannāth Prasād Sharmā. Mathura: Shyāmkāshī Press, 1928. 75 p. 1st time. {Ka-HP-0019}
- Pūt Bulākhī, Kissā.** By Hazārī Lāl. Etawah: Mohanā Press, 1925. 2nd time, 2,000 copies. 275 p. Hindi.
- Gaṅgārām paṭel aur Bulākhī nāi kā, Aslī solah manzalā qissā.** By Indarman. Agra: Murtazā Press, 1927. 40, 48 p. 1st time, 4,000 copies. Hindi.
- Pūṭbulākhī chāroṅ bhāg, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, 1930. 239 p. 2nd time, 3,000 copies. {Qi-HP-0292}
- Gaṅgārām paṭel aur Bulākhī nāi āṭhoṅ bhāg Gaṅgājī kī yātrā, Aslī solah manjilā kissā.** By Pañḍit Indarman Sutil. Mathura: Hindī Pustakālay, 1974. 256 p. {Qi-HP-0287}
- Ṭuṅḍārām paṭail aur Bhaṁḍū nāi yātrā tathā lauṭ sampūrṇ, Navīn kissā.** By Paramānand Pardeshī Rasagan. Mathura: Bishan Book Depot, 1975. 174 p. {Qi-HP-0289}
- Gaṅgārām paṭel Bulākhī nāi, Kissā.** By Raghunāth Siṅh Akelā. Mathura: Shrī Gopāl Pustakālay, 1976. 164, 160 p. {Qi-HP-0237}
- Gaṅgārām paṭel Bulākhīdās nāi, shrī Dvārikāpurī yātrā se lauṭ kā hāl, Aslī kissā solah manjilā.** By Prayāgdatt Sharmā Vichitra. Mathura: Kisān Pustak Bhaṅḍār, 1980. Pp. 81-176 [Second half of Qi-HP-0236] {Qi-HP-0286}
- Gaṅgārām paṭail Bulākhī nāi Gaṅgājī kī lauṭ 16 manjilā, Aslī kissā.** Anon. Mathura: Mītal and Company, 1982. 152 p. {Qi-HP-0291}
- Gangā Rām paṭel aur Bulākhī nāi.** By Prajāpati. Delhi: Bhagvān Pustakālay, n.d. 208, 202 p. {Qi-HP-0238}
- Gaṅgārām paṭel aur Bulākhī nāi āṭhoṅ bhāg Gaṅgājī se lauṭnā, Aslī solah manjilā kissā.** By Pañḍit Indarman Sutil. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 144 p. {Qi-HP-0288}
- Gaṅgārām paṭail aur Bulākhī nāi Puṣkarjī kī lauṭ sampūrṇ solah manjil, Aslī barā kissā.** By Raghunāth Siṅh Varmā. Mathura: Shrīkrīṣṇ Pustakālay, n.d. 175 p. {Qi-HP-0290}
- Gaṅgārām paṭel Bulākhī nāi (Dvārkāpurī yātrā).** By Prayāgdatt Sharmā Vichitra. Mathura: Kisān Pustak Bhaṅḍār, n.d. 80 p. [Its second part is Qi-HP-0286] {Qi-HP-0236}
- Gaṅgārām paṭel Bulākhī Dās nāi sampūrṇ donoṅ bhāg.** By Indarman Sutil Savāi and Nyādar Siṅh Bechain Dehlavī. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 182, 212 p. Microfilm: Roll III, Item 5. {Qi-HP-0010}

=====

GUL-E BAKĀVALI

- Qiṣṣah-e Bakāvalī.** Anon. Lucknow: Maṭba, Gulshan-e Avadh, A.H. 1287 [1870-71]. 78 p. [incomplete] {Qi-UP-0071}
- Bakābalī suman.** By Baijūsiṅh Varmā and Shivgovind Vājpeyī. Lucknow: Munshī Naval Kishor, 1881. 78 p. {Qi-HP-0260}
- Gul Bakāvalī.** Anon. Banaras: Bhārgav Pustakālay, S. 2008 [1951-52]. 58 p. {Qi-HP-0235}
- Gul bakāvalī urf shāhzādā yaman, Sāṅgīt.** By Pañḍit Nathārām Sharmā Gaur. Hathras: Shyām Press, 1966. 48 p. {Sa-HV-0039}
- Gul Bakābalī, Kissā.** Anon. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, 1977. 112 p. 22nd time, 2,000 copies. {Qi-HP-0234}
- Gul Bakāvalī.** Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 74 p. Microfilm: Roll III, Item 9. {Qi-HP-0013}
- Gul Bakāvalī.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 93 p. {Qi-UP-0041}

- Gul Bakāvali, Khel.** Anon. Lahore: Maṭba, Muṣṭafāf, n.d. 26 p. {Sa-UV-0005}
- Gul Bakābālī, Kissā.** Anon. Allahabad: Bambaī Pustakālay, n.d. 80 p. {Qi-HP-0233}
- Gul Bakāvalī, Kissā.** Anon. Calcutta: Sachdev Pustakālay and Press, n.d. 108 p. {Qi-HP-0232}
- Gul Bakābālī, Kissā.** Anon. Hathras: Shyām Press, n.d. 76 p. {Qi-HP-0230}
- Gul Bakābālī, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 80 p. {Qi-HP-0231}
- Gul Bakāvalī, Qiṣṣah-e.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 94 p. {Qi-UP-0040}
- Gul Bakāvalī chhabbīs bhāg, Sampūrṇ kissā.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 80 p. {Qi-HP-0303}
- Gul Bakāvalī evam Gul Sanovar, Kissā.** Anon. Delhi: Garg and Co., n.d. 160 p. [Gul Bakāvalī, pp. 3-108; Gul Sanovar, pp. 109-160] {Qi-HP-0229}
- Māzhab-e ʾishq gul Bakāvalī.** Anon. Lucknow: Ṣādiq Press, n.d. 87 p. {Qi-UP-0039}

- @**Gooli Bukawulee**, a tale translated from the Persian by Moonshee Nihal Chund...Under the superintendence of J. Gilchrist. Calcutta, 1804. Urdu.
- @**Gul-e Bakavali.** By Nihāl Chand. R. P. Anderson, trans. Delhi, 1851.
- @**Gul-i-Bakavali.** By Nihāl Chand. W. A. Clouston, trans. In his **A Group of Eastern Romances and Stories (from the Persian, Tamil, and Urdu)**. Glasgow: privately printed, 1889. Pp. 237-352. English.
- @**La doctrine de l'amour ou Tajulmuluk et Bakawali**, roman de philosophie religieuse...traduit de l'Hindoustani. By Nihal Chand. Joseph Héliodore Garcin de Tassy, trans. Paris: B. Duprat, 1858. French.
- @"Qiṣṣah-e Gul Bakāvalī ke tārikhī mabāhaṣ o mākhūz par ek nazār." By Dildār ,Alī Farmān Fathpūrī. **Ṣahīfah** (Lahore) 64 (July 1973):31-58.
- @"Qiṣṣah-e Gul Bakāvalī." By Gopī Chand Nārang. **Ājkal** (Delhi) 19,3 (Oct. 1960):33-42.

G U L O S A N O B A R

- Gul o Ṣanobar, Qiṣṣah.** Anon. Kanpur: Maṭba, Majīdī, 1325 A.H. [1907-08]. 56 p. Microfilm: Roll III, Item 11. {Qi-UP-0004}
- Sāngīt shahzādī Mahr Angez kā.** By Ṭikā Rām Ghāsī Rām. Mathura: Bombay Bhūṣhan Press, 1909. 46 p. 1st time, 2000 copies. Hindi.
- Sāngīt muḥabbat kā phūl ,urf gul ṣanobar.** Anon. Kanpur: Shrikrīṣhan Pustakālay, 1930. 32 p. 1st time, 2,000 copies. Urdu.
- Gul Sanovar urf qahare āsmānī, Saṅgīt.** By Paṇḍit Nathārām Sharmā Gaur. Hathras: Shyām Press, 1951. 47 p. [Colophon gives date of composition as Saṅvat 1994 [1937-38].] {Sa-HV-0126}
- Gul Sanovar, Kissā.** Anon. Hathras: Shyām Press, 1963. 40 p. Microfilm: Roll III, Item 10. {Qi-HP-0014}
- Gul Sanovar.** Anon. Hathras: Shyām Press, 1974. 36 p. 6,000 copies. {Qi-HP-0222}
- Gul Sanovar, Kissā.** Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, 1977. 40 p. 6th time, 5,500 copies. {Qi-HP-0219}
- Gul o Sanobar, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 56 p. {Qi-UP-0032}
- Gul Sanobar.** Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 40 p. {Qi-HP-0221}
- Gul Ṣanobar.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 95 p. {Qi-UP-0094}
- Gul Ṣanobar, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 48 p. {Qi-UP-0072}
- Gul Ṣanovar.** Anon. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 40 p. 23rd time, 3,000 copies. {Qi-HP-0220}
- Gul Sanovar.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 40 p. {Qi-HP-0218}
- Gul Sanovar, Kissā.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 40 p. [Includes: **Aslī kissā Chhabīlī bhaṭiyārī**, pp. 40-73, and other brief stories.] {Qi-HP-0298}

Gul Sanovar, Kissā Gul Bakāvalī evam. Anon. Delhi: Garg and Co., n.d. 160 p. [**Gul Bakāvalī**, pp. 3-108; **Gul Sanovar**, pp. 109-160] {Qi-HP-0229}
Gul Sanovar, Qissā. Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 36 p. {Qi-HP-0261}

@**Gul o Şanobar.** By Nemchand Khattrī. Rafīq Mārharvī, ed. Lucknow: Nasīm Book Depot, 1962. Urdu.

@**Gul o sanaubar, rose et cypres.** By Nemchand Khattrī. Joseph Héliodore Garcin de Tassy, trans. In his **Allégories, Récits poétiques, et Chants populaires (traduits de l'Arabe, du Persan, de l'Hindoustani, et du Turc.** Paris: Ernest Leroux, 1876. Pp. 423-480. French.

=====

HATIM TA'I

Ārā fsh-e maḥfil ma, taṣvīrāt. Anon. Lucknow: Maṭba, Durgā Prashād, 1288 A.H. [1871-72]. 150 p. {Qi-UP-0084}

Ārā fsh-e maḥfil (qiṣṣah Ḥātim Ṭāf). Anon. Lucknow: Maṭba, Munshī Tej Kumār, 1951. 192 p. {Qi-UP-0022}

Ḥātim Ṭāf. Anon. Banaras: Shrī Gaṅgā Pustakālay, 1965. 199 p. {Qi-HP-0264}

Ārā fsh-e maḥfil, qiṣṣah Ḥātim Ṭāf. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 34 p. [First savāl only] {Qi-UP-0021}

Ārā fsh-e maḥfil bā taṣvīrāt. By Ḥaidar Baḥsh Ḥaidarī. Delhi: Maṭba, Mumtāz, n.d. 136 p. {Qi-UP-0098}

Ārā fsh-e maḥfil ya, nī qiṣṣah Ḥātim Ṭāf. Anon. Delhi: Siddīqī Press, n.d. 132 p. {Qi-UP-0020}

Ḥātimṭāf, Aslī kissā. Anon. Mathura: Mahesh Pustakālay, n.d. 142 p. {Qi-HP-0293}

Ḥātim Ṭāf, Kissā. Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 144 p. Microfilm: Roll III, Item 2. {Qi-HP-0009}

Ḥātim Ṭāf, Kissā. By Paṅḍit Durgāshaṅkar Trivedī. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 240 p. 20th time, 3,000 copies. {Qi-HP-0178}

Ḥātimṭāf Charitra. Anon. Delhi: Garg and Co., n.d. 160 p. {Qi-HP-0177}

@**The Adventures of Hatim Tai; a Romance.** by Izzat Allāh. Duncan Forbes, trans. [from Persian.] London: Oriental Translation Fund, 1830. English.

@**Araesay Mahfeel,** a Translation into the Hindoostanee tongue of the celebrated Persian tale entitled Qussu, e Hatim Tai, executed under the direction of John Borthwick Gilchrist...by Sued Hydurbux Hydree. Bombay, 1845. Urdu.

@**Qiṣṣah-e Ḥātim Ṭāf.** By Ḥaidar Baḥsh Ḥaidarī. Aṭhar Parvez, ed. Delhi: Maktabah Jāmi fih, 1972. Urdu.

@**Ḥātim Ṭāf kā qiṣṣah.** By Ḥaidar Baḥsh Ḥaidarī. Nūr ul-Ḥasan Naqṣī, ed. New Delhi: Taraqqī Urdū Bureau, 1976.

=====

KESHAR GULAB

Kesar Gulāb dūsrā bhāg. By Paṅḍit Rangīlāl Sharmā. Agra: Matba Avvul Ulāhī, 1896. 41 p. Microfilm: Roll I, Item 1. {Qi-HM-0001}

Keshar Gulāb, Kissā. Anon. Banaras: Ṭhākurprasād and Sons, n.d. 87 p. {Qi-HP-0184}

Keshar Gulāb, Kissā. Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 119 p. Microfilm: Roll III, Item 12. {Qi-HM-0009}

- Keshar Gulāb, Kissā.** By Shrī Nishikar. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālāy, n.d. 88 p. 10th time, 3,000 copies. {Qi-HP-0183}
- Keshar Gulāb barā.** Anon. Hathras: Shyām Press, n.d. 96 p. {Qi-HP-0182}
- Kesar Gulāb chāroñ bhāg, Kissā.** By Pañdit Rangīlāl Sharmā. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 96 p. {Qi-HM-0056}
- Kesar kumārī, Kissā.** By Mahādev Prasād Siñh. Banaras: Thākurprasād and Sons, n.d. 32 p. [Retelling of **Keshar Gulāb**] {Qi-HP-0276}

=====

LAILA MAJNUN

- Majnūn o Lailā, Qiṣṣah-e.** By Navāb Mirzā Muḥammad Taqī Kḥāñ. Lucknow, 1846. 79 p. Urdu.
- Lailā Majnūn.** By Devakīnandan Khatrī. Banaras: Laharī Press, 1904. 43 p. 4th time, 1,000 copies. Hindi.
- Lailā Majnū, Qiṣṣā.** Anon. Banaras: Baijnāth Prasād Bookseller, 1910. 34 p. 1st time, 2,000 copies. Hindi.
- Lailā Majnūn, Qiṣṣah.** By Taṣadduq Ḥusain Kḥāñ. Kanpur: Faḥr ul-Maṭāba., 1915. 64 p. 1st time, 2,500 copies. Urdu.
- Lailā Majnūn naṣr bātaṣvīr.** Anon. Calcutta: Ḥājī Muḥammad Sa'id, 1932. 56 p. [incomplete] {Qi-UP-0089}
- Lailā Majnūn Havas urdū, Lailā Majnūn Naẓīr urdū.** By Havas and Naẓīr. Lucknow: Nāmī Press, 1932. 64 p. {Ma-UV-0013}
- Lailā Majnūn, Sañgīt.** By Shrīkrīṣṇ Khatrī. Kanpur: Shrīkrīṣṇ Pustakālay, 1974. 48 p. 20th time, 4,000 copies. {Sa-HV-0146}
- Lailā Majnūn urf maktab kī muhabbat, Sañgīt.** By Pañdit Nathārām Sharmā Gauṛ. Hathras: Shyām Press, 1975. 44 p. {Sa-HV-0187}
- Firāq-e Lailā, urf dīdār-e Majnūñ.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 29 p. {Qi-UV-0034}
- Lailā Majnū.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 31 p. {Qi-HP-0223}
- Lailā Majnūn.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 24 p. {Qi-UP-0033}
- Lailā Majnūn.** By Muḥammad Samī, Kānpūrī. Kanpur: Maṭba, Vaḥīdī, n.d. 56 p. {Qi-UM-0004}
- Lailā Majnū, Kissā.** Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 32 p. Microfilm: Roll IV, Item 13. {Qi-HP-0022}
- Lailā Majnūñ, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 32 p. {Qi-HP-0208}
- Lailā Majnūñ, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 32 p. {Qi-HP-0209}
- Lailā Majnūñ, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 34 p. {Qi-HP-0210}
- Lailā Majnūñ, Kissā.** By Durgāshañkar Trivedī. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 32 p. {Qi-HM-0047}
- Lailā Majnūñ, Kissā.** Anon. Delhi: Guptā and Co., n.d. 22 p. {Qi-HP-0295}
- Lailā Majnū, Kissā.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 16 p. (out of 88) [Includes: **Kissā aurat Dallā, māyāvī strī kā charitra**, pp. 16-49; **Triyā charitra kī mazedār kahāniyāñ**, pp. 49-72; **Aurat va mard kī bevaphāī kā rochak kissā**, pp. 73-88.] {Qi-HP-0300}
- Lailā Majnūñ, Qiṣṣah.** Anon. Calcutta: Rājū Publications, n.d. 32 p. {Qi-UP-0035}
- Lailā Majnūñ, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Panjābī Pustak Bhañḍār, n.d. 32 p. {Qi-UP-0034}

=====

SARANGA SADA VRIJ

- Sāraṅgā Sadābrīj chār bhāg, Kissā.** Anon. Banaras: Bhārgav Book Depot, 1970. 104 p. {Qi-HM-0051} VERSION A.
- Aslī rānī Sāraṅgā kā gīt, bīso janm chhattīso bhāg sampūrṇ.** By Bābū Mahādev Prasād Siṅh. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, 1986. 112 p. 40th time, 8,000 copies. {Gi-HM-0002} VERSION B.
- Rānī Sāraṅgā kā gīt solaho bhāg sāto janm kā hāl.** By Mahādev Prasād Siṅh. Banaras: Thākurprasād Pustak Bhaṅḍār, n.d. 64 p. {Gi-HM-0004} VERSION C.
- Sāraṅgā Sadāvriksh kā, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 32 p. {Qi-HM-0050} VERSION D.
- Kissā Sāraṅgā Sadābrīj, sampūrṇ sātoṅ janm kī dāstān.** By Nyādarsīṅh Bechain. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, 1966. 108 p. {Qi-HM-0043} VERSION E.
- Sāraṅgā barā, Kissā.** By Baldev Dās. Agra: Matba Ilāhī, 1903. 32 p. Microfilm: Roll II, Item 2. {Qi-HV-0002} VERSION F.
- Rānī Sāraṅgā kā gīt sātoṅ janm kī vārtā.** By Bābū Devīsiṅh. Banaras: Calcutta Pustak Agency, n.d. 64 p. {Gi-HM-0005} VERSION G.
- Rānī Sāraṅgā kā gīt sātoṅ janm chhattīsoṅ bhāg sampūrṇ.** By Nyādarsīṅh Bechain Dihlavī. Delhi: Garg Pustakālay, n.d. 147 p. {Gi-HM-0006} VERSION H.
- Rānī Sāraṅgā Sadābrīj kā gīt solahoṅ bhāg sātoṅ janm kā hāl.** By Rāmdev Pāṅḍey Pichha firā. Allahabad: Shrī Durgā Pustak Bhaṅḍār, n.d. 81 p. {Gi-HM-0007} VERSION I.
- Sāliṅgā Salaibrīksh.** Anon. Agra: Bambaḥ Press, n.d. 39 p. Microfilm: Roll II, Item 3. {Qi-HM-0005} VERSION J.
- Tarjamah Sāliṅgā Sadābrīj ma, taṣāvīr.** Anon. Lucknow: Maṭba, Gulistān Muḥammadī, 1924. 20 p. Microfilm: Roll IV, Item 19. {Qi-UM-0002} VERSION K.
- Sāraṅgā Sadābrīksh barā chāroṅ bhāg, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 112 p. {Qi-HM-0053} VERSION L.
- Sāraṅgā Sadāvriksh, Barā kissā.** Banaras: Bhārgav Pustakālay, 109 p. VERSION M.
- Sāliṅgā Sadāvrij 4 bhāg.** By Gaṇeshī Lāl. Agra: Abul Ulāḥ Press, S. 1957 [1900-01]. 36, 36, 36, 32 p. Microfilm: Roll II, Item 5. {Qi-HM-0007} VERSION N.
- Sāliṅgā Sadāvrij 4 bhāg.** By Paṅḍit Gopāl Prasād. Agra: Kāshī Press, 1902. 36, 27, 25, 24 p. Microfilm: Roll II, Item 6. {Qi-HM-0008} VERSION O.
- Sāliṅgā Salibrīj.** By Paṅḍit Rangīlāl Sharmā. Mathura: Shyāmkāshī Press, 1896. 41 p. Microfilm: Roll II, Item 4. {Qi-HM-0006} VERSION P.
- Rānī Sāraṅgā tathā Ruptārā kā gīt sampūrṇ 24 bhāg.** By Rām Ayodhyā Prasād Rāy. Calcutta: Sachdev Pustakālay and Press, 1968. 102 p. {Gi-HM-0008} VERSION Q.
- Sāraṅgā barā, Kissā.** Anon. Agra: Matba Ilāhī, 1896. 32 p. Microfilm: Roll II, Item 1. {Qi-HM-0004}
- Sāliṅgā Salibrīj.** By Paṅḍit Rangīlāl Sharmā. Mathura: Shyāmkāshī Press, 1896. 41 p. Microfilm: Roll II, Item 4. {Qi-HM-0006}
- Tarjamah Sāliṅgā Sadābrīj ma, taṣāvīr.** Anon. Lucknow: Nāmī Press, 1936. 20 p. [Same as version K.] {Qi-UM-0011}
- Sāraṅgā Sadāvriksh chār bhāg, Kissā.** Banaras: Bhārgav Pustakālay, 1970. 104 p. {Qi-HM-0051}
- Rānī Sāraṅgā kā gīt sātoṅ janm.** By Bābū Mahādev Prasād Siṅh. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, 1977. 64 p. 28th time, 6,000 copies. {Qi-HM-0036}
- Rānī Sāraṅgā kā gīt, Sāraṅgā Sadābrīj solahoṅ bhāg sampūrṇ.** Anon. Banaras: Thākurprasād and Sons, c.1990. 80 p. {Qi-HM-0041}
- Nāraṅgā Prembrīksh, Kissā.** Anon. Banaras: Thākurprasād and Sons, n.d. 48 p. First observed and collected in August 1991. {Qi-HM-0040}
- Rānī Sāraṅgā, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Garg and Co., n.d. 23 p. [Same as version D.] {Qi-UM-0010}

- Rānī Sāraṅgā kā gīt.** Anon. Kanpur: Shrikrīṣṇ Pustakālay, n.d. 64 p. {Qi-HM-0034}
- Rānī Sāraṅgā kā gīt, bārah janm bīs bhāg sampūrṇ.** By Rām Ayodhyā Prasād Rāy. Calcutta: Bholānāth Pustakālay, n.d. 73 p. {Gi-HM-0001}
- Rānī Sāraṅgā kā gīt, nau janm kī vārtā.** By Bābū Mahādev Prasād Siṅh Ghanshyām. Calcutta: Aruṇ Pustakālay and Press, n.d. 72 p. 1st time, 10,000 copies. {Qi-HM-0033}
- Sāraṅgā Sadābraj.** Anon. Hathras: Kailāsh Book Depot, n.d. 24 p. {Qi-HM-0027}
- Sāraṅgā Sadābrij, Aslī baṛā kissā.** By Āchārya Bālbhaṭṭ Mālavīya. Delhi: Ratan and Co., n.d. 80 p. {Qi-HM-0055}
- Sāraṅgā Sadāvrij, Kissā.** Anon. Banaras: Hindī Prachārak Pustakālay, n.d. 20 p. {Qi-HM-0038}
- Sāraṅgā Sadā Brij, Kissā.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 96 p. {Qi-HM-0029}
- Sāraṅgā Sadāvrij, Kissā.** Anon. Mathura: Bhagvat Printing Press, n.d. 88 p. {Qi-HM-0031}
- Sāraṅgā Sadāvraj, Kissā.** Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 32 p. {Qi-HM-0028}
- Sāraṅgā Sadāvrij, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 96 p. {Qi-HM-0035}
- Sāraṅgā Sadā Brikṣh baṛā.** Anon. Hathras: Shyām Press, 1976. 85 p. {Qi-HM-0030}
- Sāraṅgā Sadā Brikṣh baṛā.** Anon. Mathura: Shrī Gopāl Pustakālay, n.d. 85 p. {Qi-HM-0032}
- Sāraṅgā Sadābrikṣh chāroṅ bhāg, Baṛā kissā.** By Guru Gorakhnāth. Banaras: Hari Nārāyaṅ Varmā Bookseller, n.d. 110 p. [Same as Version A.] {Qi-HM-0054}
- Sāraṅgā Sadā Vrikṣh.** Anon. Mathura: Shrī Gopāl Pustakālay, n.d. 20 p. {Qi-HM-0037}

=====

SHAIKH CHILLI

- Miyān shekh Chillī, Baṛā kissā.** By Prem Nārāyaṅ Gauṛ. Allahabad: Gauṛ Publications, n.d. 26 p. {Qi-HP-0245}
- Shekh Chillī.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 24 p. {Qi-HP-0206}
- Shaik Chillī.** By Gyān Bhāratī. Delhi: Garg and Co., n.d. 124 p. {Qi-HP-0205}
- Shekh Chillī.** By Mukesh Sahgal. Delhi: Navjyoti Prakāshan, n.d. 96 p. {Qi-HP-0202}
- Shekh Chillī.** By Rājnārāyaṅ Sharmā. Calcutta: Sachdev Pustakālay and Press, n.d. 24 p. {La-HP-0021}
- Shaikh Chillī.** By Rohit Pratāp Garg. Delhi: Garg and Co., n.d. 80 p. [incomplete?] {La-HP-0027}
- Shekh Chillī.** By Sunīl Kumār Mittal. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 95 p. {Qi-HP-0203}
- Shekh Chillī.** By Vijay Kumār Sharmā. New Delhi: Bhagvān Pustakālay, n.d. 95 p. {Qi-HP-0204}
- Shekhchillī, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 24 p. {Qi-HP-0259}
- Shaikh Chillī, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 24 p. {Qi-UP-0047}
- Shaikh Chillī kī kahāniyāñ.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 80 p. {Ka-HP-0020}
- Shaikh Chillī kī kahāniyāñ.** Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 23 p. {Ka-UP-0002}
- Shekh Chuhālī kī naukārī.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 24 p. {La-HP-0022}
- Shekh Chuliyā, Kissā.** Anon. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 24 p. Microfilm: Roll IV, Item 21. {Qi-HP-0027}

=====

SHIT BASANT

- Shīt Basaṅt chāroṅ bhāg, Kissā.** By Bābū Mahādev Prasād Siṅh Ghanshyām. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 71st time, 7,000 copies. 32 p. Microfilm: Roll IV, Item 23. {Qi-HP-0028} VERSION A.

- Shīt Basaṅt.** By Rāmkhilāvan Tripāṭhī. Calcutta: Rājū Publications, n.d. 32 p. {Qi-HP-0225} VERSION B.
- Shīt Basaṅt kā, Kissā.** Anon. Calcutta: Sarasvatī Pustak Bhaṅḍār, 40 p. VERSION C.
- Shīt aur Basaṅt sampūrṇ chāroṅ bhāg, Kissā aslī.** By En. Es. Bechain. Delhi: Garg and Co., n.d. 48 p. {Qi-HP-0272} VERSION D.
- Shīt Basaṅt, Kissā.** By Rūprām Kavi. Hathras: Shyām Press, 1971. 28 p. 6,000 copies. {Qi-HP-0273} VERSION E.
- Rūp Basaṅt batarj Rādheshyām, Kathā.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 31 p. {Mi-HV-0026} VERSION F.
- Rūp Basaṅt.** By Shiv Dayāl. Delhi: Panjābī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 15 p. {Qi-UV-0009} VERSION G.
- Rūp Basaṅt sampūrṇ aslī sāṅgīt.** By Nyādarsiṅh Bechain; raṅgat Yogeshvar Bālak Rām krīt. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 227 p. {Sa-HV-0183} VERSION H.
- Rūp Basaṅt, Aslī sāṅgīt.** By Nyādarsiṅh Bechain; raṅgat Yogeshvar Bālakrām krīt. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 192 p. {Sa-HV-0184} VERSION I.
- Rūp Basaṅt pratham bhāg urf geṅḍ kī chorī, Sāṅgīt.** By Paṅḍit Nathārām Sharmā Gaur. Hathras: Shyām Press, 1975. 36 p. {Sa-HV-0109} VERSION J.
- Rūp Basaṅt dūsrā bhāg urf Brahmā rājumārī vivāh, Sāṅgīt.** By Paṅḍit Nathārām Sharmā Gaur. Hathras: Shyām Press, 1975. 48 p. 6,000 copies. {Sa-HV-0110} VERSION J.
- Rūp Basaṅt tīsrā bhāg urf albelī mālin, Sāṅgīt.** By Paṅḍit Nathārām Sharmā Gaur. Hathras: Shyām Press, 1975. 48 p. 6,000 copies. {Sa-HV-0111} VERSION J.
- Rūp Basaṅt bhāg 1, Aslī sāṅgīt.** By Māṅgerām; rāgnī khās thes Hariyāṇe kī. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 24 p. {Sa-HV-0082} VERSION K.
- Shīt Basaṅt nāṭak.** By Mahendra Prasād Siṅh. Banaras: Vārāṇasī Prakāshan Maṅḍir, 1955. 35 p. 1st time, 3,000 copies. {Na-HM-0007} VERSION L.
- Rūp Basaṅt nāṭak.** By Nyādarsiṅh Bechain. Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. 72 p. {Na-HP-0014} VERSION M.
- Rūp Basaṅt nāṭak.** By Tulsīrām Premī. Hathras: Shyām Press, 1971. 67 p. {Na-HP-0013} VERSION N.
- Shīt Basaṅt chāro bhāg, Prachalit kissā.** By Bābū Mahādev Prasād Siṅh. Banaras: Ṭhākurprasad and Sons, n.d. 32 p. [Same as version A] {Qi-HP-0254}
- Shīt Basaṅt, Aslī aur baṛā kissā.** By Rām Khilāvan Tripāṭhī. Calcutta: Sachdev Pustakālay and Press, n.d. 32 p. {Qi-HP-0274}
- Shīt Basaṅt, Kissā.** By Mahādev Prasād Siṅh. Banaras: Ṭhākurprasad Pustak Bhaṅḍār, n.d. 32 p. {Qi-HP-0224}

- @Harchand, Munshī Harchand Rāḡ. **Maṣnavī afsānah-e ḡham ya fī qiṣṣah-e Rup Basaṅt.** Kanpur: Maṭba, Munshī Naval Kishor, 1854. 30 p. Urdu.
- @Paṅḍit Raṅgīlāl. **Kissā totā mainā sampūrṇ paiṅsath bhāg.** Delhi: Dehātī Pustak Bhaṅḍār, n.d. Dāstān 23, pp. 257-265. (Hindi.)

FOLKTALE VERSIONS:

- @1. Birla, L. N. "Golden Laughter." In his **Popular Tales of Rajasthan**. Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1967. Pp. 61-67.
- @2. Bompas, Cecil Henry. "Sit and Lakhan." In his **Folklore of the Santal Parganas**. London: David Nutt, 1909. Pp. 237-240.
- @3. Bradley-Birt, Francis Bradley. "Sheet and Basanta." In his **Bengal Fairy Tales**. London: John Lane, 1920. Pp. 153-161.
- @4. Campbell, A. "The Story of Sit and Bosont." In his **Santal Folk Tales**. Pokhuria: Santal Mission Press, 1891. Pp. 33-39.
- @5. Damant, G. H. "The Two Brothers: A Manipuri Story." **Indian Antiquary** 4 (September 1875):260-264.

- @6. David, E. "The Story of Sit and Basant." **North Indian Notes and Queries** 2 (August 1892):81-82.
- @7. Day, Lal Behari. "The Story of Swet-Basanta." In his **Folktales of Bengal**. London: Macmillan and Co., 1892. Pp. 93-107.
- @8. Dracott, Alice Elizabeth. "Rupa and Bisuntha." In her **Simla Village Tales, or Folk Tales from the Himalayas**. London: John Murray, 1914. Pp. 61-67.
- @9. Jorgensen, Hans, trans. and ed. "Story of the Twenty-third Statuette: The Strange Adventures of two Princes, who by their Mother were accused of Violence against her." In his **Batisaputrikākathā--The Tales of the Thirty-two Statuettes (A Newārī Recension of the Siñhāsanadvātriñśatikā)**. Copenhagen: Ejnar Munksgaard, 1939. Pp. 282-291.
- @10. King, L. V. "The Tales of the Punjab." **Folklore** (London) 37 (1926):81-84.
- @11. Knowles, James Hinton. "The Two Brothers." In his **Folk-tales of Kashmir**. London: Kegan Paul, Trench, Trubner and Co., 1893. Pp. 166-173.
- @12. Majumdar, Geeta. "The Story of Basanta and Hemanta." In her **Folktales of Bengal**. New Delhi: Sterling Publishers, 1971. Pp. 95-112.
- @13. Parker, Henry. "The Turtle Dove." In his **Village Folktales of Ceylon**. 3 vols. Dehiwala, Sri Lanka: Tisara Prakasakayo, 1971. Vol. 1, pp. 70-79.
- @14. Sen, Dinesh Chandra. "Cita Vasanta as Told by Golam Kader." In his **Folk Literature of Bengal**. Calcutta: University of Calcutta Press, 1920. Pp. 165-173.
- @15. Sen, Dinesh Chandra. "Harinath Mazumdar's Version." In his **Folk Literature of Bengal**. Calcutta: University of Calcutta Press, 1920. Pp. 173-178.
- @16. Sen, Dinesh Chandra. "Dakshina Ranjan's Version." In his **Folk Literature of Bengal**. Calcutta: University of Calcutta Press, 1920. Pp. 182-189.
- @17. Steel, Flora Annie. "The Two Brothers." In her **Tales of the Punjab**. London: Macmillan and Co., 1894. Pp. 129-143.
- @18. Swynnerton, Charles. "The adventures of Rūp and Bussant, the two sons of Raja Bans." In his **Romantic Tales from the Punjab with Indian Nights' Entertainment**. London: Archibald Constable and Co., 1908. Pp. 410-429.
- @19. Wadia, Putlibai D. H. "The Two Brothers." **Indian Antiquary** 17 (March 1888):75-81.

OTHER FOLKTALE VERSIONS NOT SPECIFICALLY ANALYZED IN THE PRESENT STUDY:

- @Bezbaroa, Lakshminath. "The Two Princes." In his **Tales of a Grandfather from Assam**. Bangalore: The Indian Institute of Culture, 1955. Pp. 106-111.
- @Elwin, Verrier. "The Girl and the Snakes." In his **Folktales of Mahakoshal**. London: Oxford University Press, 1944. Pp. 448-449.
- @Guptā, Satyā. "Rūp Basant." In his **Kharī bolī kī lok kathā ññ**. Allahabad: Lokbhāratī Prakāshan, 1976. Pp. 105-107. (Hindi.)
- @Hasan, Amir and Seemin. "Two Brave Boys." In their **Folktales of Uttar Pradesh Tribes**. Gurgaon: Academic Press, 1982. Pp. 34-36.
- @Nārang, Gopī Chand. "Mašnāvī afsānah-e gham ya, nī qīṣṣah-e Rūp Basant." In his **Hindūstānī qīṣṣōñ se mākhūz urdū mašnāvīyāñ**. Delhi: Maktabah Jāmi, ah Limited, 1962. Pp. 101-104. (Urdu.)
- @Roy Chaudhury, P. C. "Sit and Lakhān." In his **Folk Tales of Bihar**. New Delhi: Sahitya Academy, 1968. Pp. 47-49.
- @Stein, Mark Aurel. "The Tale of a King." In his **Hatim's Tales**. London: John Murray, 1923. Pp. 45-57.

=====

SINHASAN BATTISI

Singhāsan battīsī. Anon. Lucknow: Maṭba, Shāhī, 1924. 80 p. {Qi-UP-0092}
Singhāsan battīsī. Anon. Lucknow: Rājā Rām Kumār Press, 1953. 96 p. Microfilm: Roll III, Item 15. {Qi-UP-0005}
Singhāsan battīsī. Anon. Lucknow: Tej Kumār Press, 1969. 96 p. 4th time, 3,000 copies. {Qi-UP-0023}
Siñhāsan battīsī, Kissā. Anon. Mathura: Bholeshvar Pustak Bhañḍār, 1976. 108 p. 2nd time, 10,000 copies. {Qi-HP-0181}

Siñhāsan battīsī. By Ambikā Prasād Sharmā. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 136 p. 33rd time, 4,000 copies. {Qi-HP-0180}
Singhāsan battīsī. Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 104 p. {Qi-UP-0085}
Siñhāsan battīsī. Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 124 p. {Qi-HP-0179}
Siñhāsan battīsī. By Rītin Pratāp Garg. Delhi: Garg and Co., n.d. 80 p. {Qi-HP-0304}
Siñhāsan battīsī, Kissā. Anon. Banaras: Ṭhākurprasād and Sons, n.d. 100 p. Microfilm: Roll III, Item 14. {Qi-HP-0016}
 See also: ***Vikram**, in Appendix C.

@**Singhasun Butteese**, or Anecdotes of the celebrated Bikrmajeet...translated into Hindoostanee from the Brij-Bhakha of Soondur Kubeeshwur, by Meerza Kazim Ulee Juwan, and Shree Lulloo Lal Kub. Calcutta, 1805.
 @**Legends of Vikramaditya Retold in English Prose.** Thakur Rajendra Singh, trans. Allahabad, 1913.
 @**Vikrama's adventures; or The thirty-two tales of the throne.** Franklin Edgerton, trans. [from Sanskrit]. Cambridge: Harvard University Press, 1926.

=====

SIPAHIZADAH

Sipāhizādah, Qiṣṣah. By Kḥushdil. Lucknow: Maṭba, Dār us-Salām, 1847. 40 p. {Qi-UV-0024}
Sipāhizādā. Anon. Delhi: Matba Zeb Kāshī, S. 1956 [1899-1900]. 23 p. Microfilm: Roll I, Item 8. {Mi-HV-0002}
Sipāhī zādā, Kissā. Anon. Banaras: Bhārgav Pustakālay, 1910. 21 p. {Qi-HV-0006}
Sipāhizādah, Qiṣṣah. Anon. Lucknow: Gulistān Muḥammadī Press, 1922. 16 p. Microfilm: Roll IV, Item 22. {Qi-UV-0001}
Sipāhizādah bātaṣvīr, Qiṣṣah. Anon. Lucknow: Gulistan Muḥammadī Press, 1922. 16 p. {Qi-UV-0026}
Sipāhī jādā, Kissā. By Hoshiyār Siñh. Banaras: Bābū Baijnāth Prasād Bookseller, n.d. 16 p. {Qi-HV-0005}

@**The Adventures of a Sepoy** [trans. of Qissa-e Sipahizada of Khushdil]. M. L. Dube, trans. Agra, 1892.

=====

TOTA MAINA

Ṭoṭā mainā, Qiṣṣah. By Munshī Ibn Parshād. Delhi: Maṭba, Fauq Kāshī, 1297 A.H. [1879-80]. 31 p. Urdu.
Ṭoṭā mainā nau tarmīm dūsri jild, Qiṣṣah. By Munshī ,Alāḥ ud-Dīn. Meerut: Sharf ul-Maṭāba,, 1895. 47 p. [Non-Rangīlāl version.] {Qi-UP-0086}

- Totā mainā āṭhoṅ bhāg.** By Paṇḍit Rangīlāl Sharmā. Mathura: Shyāmkāshī Press, 1901. 47, 39, 48, 30, 31, 36, 36, 36 p. Microfilm: Roll II, Item 7. {Qi-HP-0007}
- Ṭoṭā mainā, Qiṣṣah.** Anon. Lahore: Mīr Amīr Bakḥsh and Sons, 1910. 168 p. 1st time, 2,000 copies. [Non-Ragīlīl version.] Urdu.
- Totā mainā sampūrṇ paīnsaṭh bhāg, Kissā.** By Paṇḍit Rangīlāl. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, 1972. 721 p. {Qi-HP-0306}
- Totā mainā, āṭhoṅ bhāg, Kissā.** Anon. Hathras: Shyām Press, 1975. 144 p. 10,000 copies. {Qi-HP-0176}
- Totā mainā, Kissā.** Anon. Delhi: Vaishya Book Depot, n.d. 192 p. Hindi.
- Totā mainā, Kissā.** By Mohar Siñh. Delhi: Guptā and Co., n.d. 20 p. [Non-Rangīlāl text.] {Qi-HP-0170}
- Ṭoṭā mainā, Qiṣṣah.** Anon. Bombay: ,Alī Bhāḥ Sharf,alī and Co., n.d. 167 p. [Non-Rangīlāl text.] {Qi-UP-0010}
- Ṭoṭā mainā, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 132 p. {Qi-UP-0011}
- Ṭoṭā mainā, Qiṣṣah.** Anon. Lahore: Hājī Malik Dīn Muḥammad, n.d. 192 p. Microfilm: Roll III, Item 4. [Non-Rangīlāl text.] {Qi-UP-0002}
- Ṭoṭā mainā āṭhoṅ bhāg, Qiṣṣah.** By Paṇḍit Rangīlāl Sharmā. Kanpur: Shrīkrīṣṇ Pustakālay, n.d. 136 p. {Qi-UP-0090}
- Totā mainā āṭhoṅ bhāg, Kissā.** By Paṇḍit Rangīlāl. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 120 p. {Qi-HP-0172}
- Totā mainā āṭhoṅ bhāg, Kissā.** Anon. Mathura: Bholeshvar Pustak Bhañḍār, n.d. 120 p. {Qi-HP-0175}
- Ṭoṭā mainā āṭhoṅ bhāg sampūrṇ, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 135 p. Microfilm: Roll III, Item 3. {Qi-UP-0001}
- Totā mainā chauthā bhāg, Kissā.** By Paṇḍit Rangīlāl. Mathura: Hindī Pustakālay, n.d. 22 p. {Qi-HP-0173}
- Ṭoṭā mainā pahlā bhāg.** By Paṇḍit Rangīlāl. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 24 p. {Qi-UP-0012}
- Totā mainā pahlā bhāg, Kissā.** Anon. Mathura: Shrī Gopāl Pustakālay, n.d. 23 p. {Qi-HP-0174}
- Totā mainā pratham bhāg.** By Shrī Rangīlāl. Calcutta: Sachdev Pustakālay and Press, n.d. 24 p. {Qi-HP-0169}
- Totā mainā sampūrṇ āṭhoṅ bhāg, Kissā.** By Ambikā Prasād Sharmā. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 160 p. 33rd time, 4,000 copies. {Qi-HP-0171}
- Totā mainā sampūrṇ chaubīsōṅ bhāg, Kissā.** By Ambikā Prasād Sharmā. Calcutta: Shrī Loknāth Pustakālay, n.d. 264 p. 35th time, 4,000 copies. {Qi-HP-0305}
- Ṭoṭā mainā urdū, Qiṣṣah.** Anon. Meerut: Maṭba, Chaman-e Hind, n.d. 43 p. [Non-Rangīlāl text] {Qi-UP-0093}

@The Parrot and the Starling. Trans. by K. P. Bahadur. Delhi: Motilal Banarsidass, 1977.

TRIYA CHARITRA

- Triyā charitra.** By Mahādev Lālji. Bombay, 1896. 157 p. 1st time, 2,000 copies. Hindi.
- Triyā charitra, ḥiṣṣah-e suvvum, jild avval o duvvum.** Badaun: Amīr ul-Iqbāl Press, 1918. 46, 45, 2 p. 1st time, 630 copies. Urdu.
- Triyā charitra, Qissā.** Anon. Banaras: Star of India Press, 1927. 47 p. 1st time, 2,000 copies. Hindi.
- Triyā charitra, Saṅgīt.** By Shrīkrīṣṇ Khatrī. Kanpur: Shrīkrīṣṇ Pustakālay, 1972. 40 p. 17th time, 4,000 copies. {Sa-HV-0159}

- Triyā charitra.** Anon. Mathura: Hindī Pustakālay, 1973. 24 p. 6th time, 8,000 copies. {Qi-HP-0227}
- Triyā charitra urf katle shauhar, Sāṅgīt.** By Pañḍit Nathārām Sharmā Gauṛ. Hathras: Shyām Press, 1976. 40 p. {Sa-HV-0113}
- Triyā charitra, Aslī kissā.** Anon. Hathras: Shyām Press, 1977. 32 p. [Non-standard text] {Qi-HP-0257}
- Triyā charitra.** Anon. Calcutta: Rājū Publications, n.d. 32 p. {Qi-UP-0044}
- Triyā charitra.** Anon. Delhi: Dehātī Pustak Bhañḍār, n.d. 27 p. {Qi-HP-0226}
- Triyā charitra, Kissā.** Anon. Mathura: Shyāmkāshī Press, n.d. 30 p. {Qi-HP-0228}
- Triyā charitra, Manmaujī auratoñ kā dilchasp kissā.** By Bābū Mahādev Prasād Siñh. Calcutta: Shri Loknāth Pustakālay, n.d. 24 p. 12th time, 2,000 copies. [Non-standard text] {Qi-HP-0258}
- Triyā charitra, Qiṣṣah.** Anon. Delhi: Garg and Co., n.d. 24 p. Microfilm: Roll IV, Item 26. {Qi-UP-0008}
- Triyā charitra, Qissā.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 31 p. {Qi-HP-0253}
- Triyā charitra kī mazedār dilchasp kahāniyāñ.** Anon. Delhi: Ratan and Co., n.d. 80 p. {Ka-HP-0021}
- Triyā charitra kī mazedār kahāniyāñ.** Anon. Delhi: Agravāl Book Depot, n.d. 32 p. Microfilm: Roll IV, Item 25. {Qi-HP-0029}

=====